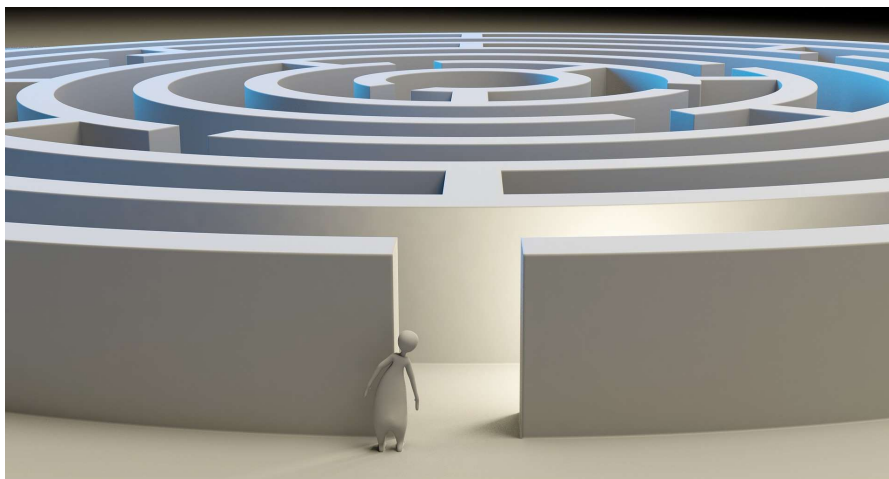


## **Tradurre serie e saghe: come non perdere il filo d'Arianna e uscire incolumi dal labirinto**



con

**Simona Brogli, Silvia Cosimini, Alba Mantovani,**

**Denise Silvestri, Adria Tisconi, Giusi Valent**

**modera Giovanni Zucca**

**venerdì 23 marzo ore 17.30 – Laboratorio Formentini (Milano)**

La traduzione di serie thriller e saghe fantasy pone problemi specifici, che spesso si scoprono solo con il tempo: quando si parte, non si conosce né il traguardo né il percorso per arrivarci. Si deve mantenere una coerenza narrativa per tutto l'arco di vicende a priori ignote, in cui una scelta iniziale sbagliata si trascina fino all'ultimo libro. Personaggi che ritornano, si aggiungono, rivelano tratti non previsti: a volte il traduttore vorrebbe la sfera di cristallo... In mancanza, si destreggia fra creatività e prudenza e affina l'intuito, come ci raccontano alcune traduttrici che hanno attraversato con successo questa vasta "terra di mezzo".

L'incontro è aperto a tutti, registrandosi al modulo <https://goo.gl/forms/TVfEO6JQSOaMGUIt2>